

**Alleluia, ton 1** (Ps. 73, 2a et 12)

v. Souviens-Toi de ton peuple que Tu as acquis dès l'origine.

v. Dieu était notre Roi dès avant les siècles, Il a accompli le salut au milieu de la terre.

## Lecture de l'Évangile selon Saint Marc

Mc VIII, 34-IX, 1

En ce temps-là, Jésus, ayant appelé la foule avec ses disciples, leur dit : «Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive. Car celui qui voudra sauver sa vie la perdra, mais celui qui perdra sa vie à cause de moi et de la bonne nouvelle la sauvera. Et que sert-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perd son âme ? Que donnerait un homme en échange de son âme ? Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles au milieu de cette génération adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, quand il viendra dans la gloire de son Père, avec les saints anges. » Il leur dit encore : « Je vous le dis en vérité, quelques-uns de ceux qui sont ici ne mourront point, qu'ils n'aient vu le royaume de Dieu venir avec puissance. »

### 3ème dimanche du Grand Carême : de la Sainte Croix

*Père Alexandre Schmemmann: 3ème Dimanche du Carême,  
Vénération de la Croix, Extrait de "Le Grand Carême"*

Le 3ème dimanche du Grand Carême est appelé "La vénération de la Croix." Lors de la Vigile de ce jour, après la Grande Doxologie, la Croix est apportée en procession solennelle au centre de l'église et y demeurera toute la semaine durant – il y aura un rite spécial de vénération à la suite de chaque office. Il est remarquable que le thème de la Croix qui domine l'hymnologie de ce dimanche est développé en termes non pas de souffrance mais de victoire et de joie. Plus encore, les chants donnant le thème (hirmoi) du Canon du dimanche sont issus de l'Office Pascal – "Le Jour de la Résurrection" – et le Canon est une paraphrase du Canon de Pâques. La signification de tout ceci est claire. Nous sommes à la mi-Carême. D'un côté, l'effort physique et spirituel, s'il est effectué de manière sérieuse et constante, commence à être ressenti, son fardeau commence à être pesant, notre fatigue plus évidente. Nous avons besoin d'aide et d'encouragement.

D'un autre côté, ayant enduré cette fatigue, ayant gravi la montagne jusqu'à ce point-ci, nous commençons à voir la fin de notre pèlerinage, et les rayons de Pâques commencent à croître en intensité. Le Carême est notre propre crucifixion, notre expérimentation, aussi limitée soit-elle, du commandement du Christ entendu dans l'Évangile de ce dimanche : "Si quelqu'un veut Me suivre, qu'il renonce à lui-même, prenne sa croix et Me suive" (Marc 8,34). Mais nous ne savons pas prendre notre croix et suivre le Christ à moins que nous n'ayons Sa Croix, qu'Il a prise pour nous sauver. C'est Sa Croix, et pas la nôtre, qui nous sauve. C'est Sa Croix qui donne non seulement signification mais aussi puissance aux autres.

site: [www.cathedrale-orthodoxe.com](http://www.cathedrale-orthodoxe.com)

По благословиению архиепископа Хариупольского Иоанна, Экзарха Патриарха Вселенского

# Приходской Листок

Неделя 3-я Великого поста, Крестопоклонная, Глас 7.

воскресенье 11 марта 2018 dimanche 11 mars

3ème dimanche du Grand Carême : de la Sainte Croix, Ton 7.

## Неделя 3-я Великого поста. Крестопоклонная.

В эти дни Святой Четыредесятницы (сорокадневного поста) мы ищем свой путь ко спасению. Но лишь немногие из нас знают, что начало и конец этого пути – Крест Христов. Так придя в храм, с верою припади ко Святому Кресту. И по вере твоей явит он силу животворящую. Ибо с того времени, когда Пречистую Кровию Своей Господь освятил позорное древо Креста, Крест Христов получил такую силу, что стал «возстанием мертвых, путеводителем слепых, надеждою потерявших надежду, путем заблудившихся, мстителем за обижаемых, посохом хромых, утешением бедных, низложением горделивых, покаянием распутных, трофеем против демонов, победой над диаволом, учителем детей, кормчим плавающих, гаванью обуреваемых, стеною для тех, на кого нападают неприятели, отцом сирот, заступником вдов, судией неправедных, столпом праведных, успокоением страдающих, стражем детей, главою мужей, концом старцев, светом сидящих во тьме, великолепием царей, свободою рабов, мудростию необразованных, законом беззаконных, похвалою мучеников, подвижничеством монахов, целомудрием дев, радостью священников, основанием церкви, безопасностью вселенной, погибелью нечестивых, силою безсильных, врачом болящих, укреплением разслабленных, хлебом алчущих, источником жаждущих, надеждою христиан, символом нашего спасения». Напоенный же этой силой, продолжи смиренно нести крест свой и распинать на нем греховную плоть свою. И с креста твоего благодари Господа за драгоценную участь подражать Христу страданиями твоими.

«Крест – хранитель всей вселенной, крест – красота церкви, крест – царей держава, крест – укрепление верующих, крест – ангелов слава и демонов язва». Так объясняет одно из церковных песнопений значение креста для всего мира. «Тростью креста, обмакнув ее в красные чернила Твоей крови, Ты, Господи, по-царски подписал нам прощение грехов» – говорится в одной из стихир праздника.

## Библейские встречи

При кафедральном соборе Св.Александра Невского регулярно проходят  
Библейские встречи.

Следующая встреча

в среду 14 марта в 19.00 в приходском зале.

С темой

« Кто враг мой? Опыт прочтения Священного Писания. »

выступит студент Свято-Сергиевского Богословского Института

Александр Большедворов.

## Чтения из Священного Писания на Литургии:

*Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев*

### Послание к Евреям святого Апостола Павла

Евр., IV, 14-V, 6

Братья, имея Первосвященника великого, прошедшего небеса, Иисуса, Сына Божия, будем твёрдо держаться исповедания. Ибо мы не имеем такого первосвященника, который не мог бы сострадать немощам нашим, но Искушённого во всём, подобно нам, кроме греха. Итак да приступаем с дерзновением к престолу благодати, чтобы получить нам милость и обрести благодать для благовременной помощи. Ибо всякий первосвященник, из людей избираемый, для людей поставляется на служение пред Богом, чтобы приносить дары и жертвы за грехи, могущий снисходить незнающим и заблудшим, потому что и сам обложен немощью, по причине которой он и должен, как за народ, так и за себя приносить жертвы о грехах. И человек не сам усваивает себе эту честь, но призываемый Богом так, как и Аарон. Так и Христос не Сам прославил Себя, став Первосвященником, но Сказавший к Нему: Ты – Сын Мой, Я сегодня родил Тебя; как и в другом месте Он говорит: Ты – Священник вовек по чину Мелхиседека.

### От Марка святое Благовествование

Мк., VIII, 34-IX, 1

В то время Иисус призвав народ вместе с учениками Своими, сказал им: если кто хочет за Мною пойти, да отречется от самого себя и возьмет крест свой и следует за Мною. Ибо, кто хочет душу свою спасти, тот погубит ее; кто же погубит душу свою ради Меня и Евангелия, тот спасет ее. Ибо какая выгода человеку весь мир приобрести и повредить душе своей? Ибо что даст человек в обмен за душу свою? Ибо, кто постыдится Меня и Моих слов в роде этом прелюбодейном и грешном, того постыдится и Сын Человеческий, когда придет во славе Отца Своего с ангелами святыми. И Он говорил им: истинно говорю вам: есть некоторые из стоящих здесь, которые не вкусят смерти, доколе не увидят Царства Божия, пришедшего в силе.

#### *Кондак глас 7:*

Нé ктомú пла́менное ору́жие хранít врат Едёмских: на т́яя бо нáйде преслáвный соу́з Дре́во крéстное, смéртное жа́ло, и áдова побéда прогна́ся. Предста́л бо есѝ Спа́се мой, вопи́я сущим во áде: вни́дите па́ки в ра́й.

#### *(русская версия):*

Уже пламенный меч не охраняет врат Эдема, ибо он чудесно связан древом Креста. Изгнаны жало смерти и победа ада, и Ты, Спаситель мой, предстал, взывая во аде пребывавшим: "Снова входите в рай!"

## Textes pour la liturgie du dimanche:

### **Tropaire, ton 7 du dimanche**

Par ta croix, Tu as détruit la mort, / Tu as ouvert au larron le paradis, /  
Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrhophores, /  
Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer / que Tu es ressuscité //  
en accordant au monde la grande miséricorde.

### **Tropaire, ton 1 la Croix**

Seigneur, sauve ton peuple / et bénis ton héritage ; /  
accorde à tes fidèles la victoire sur l'ennemi // et garde ton peuple par ta croix.

### **Kondakion, ton 7 la Croix**

L'épée flamboyante ne garde plus la porte de l'Éden, / car elle a été  
merveilleusement éteinte par l'arbre de la Croix ; / l'aiguillon de la mort et la  
victoire des enfers ont été repoussés. / Tu es venu, mon Sauveur, / clamer à ceux  
qui étaient aux enfers : // « entrez de nouveau dans le Paradis ».  
Devant ta Croix, nous nous prosternons ô Maître, / et ta sainte Résurrection nous  
la glorifions.

### **Prokimenon, ton 6 Triode (Ps. 27, 9 et 1)**

Seigneur, sauve Ton peuple / et bénis Ton héritage.  
v. Vers Toi, Seigneur, je crie, mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi.

### **Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux**

Hb IV, 14-V, 6

Frères, puisqu'en Jésus, le Fils de Dieu, nous avons le grand prêtre par excellence, celui qui a pénétré au-delà des cieux, tenons ferme la profession de notre foi. En effet, le grand prêtre que nous avons n'est pas incapable, lui, de partager nos infirmités, mais en toutes choses il a connu l'épreuve, comme nous, et il n'a pas péché. Avançons donc, avec pleine assurance, vers le trône de sa tendresse, pour obtenir miséricorde et recevoir, en temps voulu, la grâce de son secours. Tout grand prêtre, en effet, est pris parmi les hommes, il est chargé d'intervenir en faveur des hommes dans leurs relations avec Dieu, afin d'offrir des dons et des sacrifices pour les péchés. Il est en mesure de comprendre ceux qui pèchent par ignorance ou par égarement, car il est, lui aussi, revêtu de faiblesse et, pour cela même, il doit offrir des sacrifices pour ses propres péchés comme pour ceux du peuple. Nul ne s'attribue cet honneur à soi-même, on le reçoit par un appel de Dieu, comme Aaron. De même, ce n'est pas le Christ qui s'est attribué la gloire de devenir grand prêtre, mais il l'a reçue de celui qui lui a dit : « Tu es mon Fils, aujourd'hui je t'ai engendré », comme il déclare dans un autre psaume : « Tu es prêtre à jamais, selon l'ordre de Melchisédech. »